



El futuro es de todos

Cancillería de Colombia



BICENTENARIO 200 años
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA 1821-2021



El futuro es de todos

Gobierno de Colombia

13- 16 de septiembre, 2021

NEWSLETTER Las noticias positivas más destacadas sobre Colombia

- La reconocida marca de café colombiano, Juan Valdez, presentará su portafolio en **Expo Dubái 2020**.
- Colombia se consolida como un destino ideal de **turismo**, gracias a sus escenarios naturales e infraestructura.
- Empresarios reconocen a Colombia como un destino para los **negocios**, gracias a las oportunidades que brinda nuestro país.
- Acuerdo de Servicios Aéreos con **Emiratos Árabes Unidos** fue aprobado en primer debate del Congreso.
- Multinacional estadounidense anuncia construcción de planta de extracción para **cannabis medicinal** en Colombia.
- Reactivación económica, intercambio comercial e inversión, objetivos de la visita oficial del Presidente Duque a **España**.
- Presidentes de Colombia y del Gobierno español firman cuatro instrumentos de **cooperación**.
- En el marco de su Visita Oficial a la nación europea, el Presidente Iván Duque se reunió con el **Rey Felipe VI** de España.
- Por primera vez, con los Consejos Municipales de Juventud, Colombia tendrá elecciones con **paridad de género**.
- Ley de Inversión Social, la primera reforma social y fiscal con **enfoque de mujer** en Colombia.
- El Gobierno del Deporte entregó incentivos a los medallistas paralímpicos de **Tokio 2020**.
- En el marco de la Feria del Libro de Madrid, la capital española se viste con la alegría y el color que caracteriza la **Marca País** Colombia.
- La Academia Diplomática de Colombia presenta versión digital del **Diccionario de la Diplomacia Moderna**.
- Colombia conocerá más sobre carbono-neutralidad en la Feria Internacional del **Medio Ambiente**.
- Gobierno trazó la hoja de ruta para modernizar y transformar el **sector eléctrico** en el corto y mediano plazo.
- La isla de San Andrés va rumbo a convertirse en una **Biodiversidad**.
- Por primera vez, Colombia tendrá una Estrategia Nacional de Movilidad Activa para **reducir la contaminación** en las ciudades.

REACTIVACIÓN ECONÓMICA



La reconocida marca de café colombiano, Juan Valdez, presentará su amplio portafolio en Expo Dubái 2020

La oferta cultural, turística, de inversión y de exportaciones colombiana será gran protagonista durante los 182 días de duración de este gran encuentro de la humanidad.

Renowned Colombian coffee brand, Juan Valdez, will present its extensive portfolio at Expo Dubai 2020. The cultural, tourist, investment and export offer of Colombia will be a great protagonist during the 182 days of this great meeting of humanity.



Colombia se consolida como un destino ideal de turismo, gracias a sus escenarios naturales e infraestructura

Nuestro país confirma su potencial para convertirse en un destino líder en turismo de naturaleza y aventura, ya que es el segundo país más biodiverso del mundo y el número uno en términos de la mayoría de las especies de aves.

Colombia is consolidated as an ideal destination for tourism, by its natural scenery and infrastructure. Our country confirms its potential to become a leading

destination in nature and adventure tourism, as it is the second most biodiverse country in the world and the number one in terms of most bird species.



Empresarios reconocen a Colombia como un destino para los negocios, gracias a las oportunidades que brinda nuestro país

Un total de 57 empresas extranjeras han anunciado su intención de relocalizarse en Colombia para aprovechar las ventajas que ofrece el país como destino de negocios. **Businessmen recognize Colombia as a destination for business, thanks to the opportunities offered by our country.** A total of 57 foreign companies have announced their intention to relocate to Colombia to take advantage of the advantages offered by the country as a business destination.



Acuerdo de Servicios Aéreos con Emiratos Árabes Unidos fue aprobado en primer debate del Congreso

El convenio constituye una herramienta para mejorar la conectividad y satisfacer los requisitos frente al crecimiento del transporte aéreo internacional con Emiratos Árabes Unidos, un socio estratégico de Colombia.

Air Services Agreement with United Arab Emirates was approved in first debate of the Congress. The agreement is a tool to improve connectivity and meet

requirements in the face of the growth of international air transport with the United Arab Emirates, a strategic partner of Colombia.



Multinacional estadounidense anuncia construcción de planta de extracción para cannabis medicinal en Colombia

La nueva instalación producirá extractos y derivados de cáñamo y cannabis medicinal y hace parte de las reinversiones que viene haciendo One World Pharma en Colombia desde su llegada al país en 2018.

US multinational company announces construction of medical cannabis extraction plant in Colombia. The new facility will produce extracts and derivatives of

hemp and medical cannabis and is part of the reinvestments that One World Pharma has been making in Colombia since its arrival in the country in 2018.

DIPLOMACIA ECONÓMICA



Reactivación económica, intercambio comercial e inversión, objetivos de la visita oficial del Presidente Duque a España

El presidente Iván Duque realiza una visita oficial a España para ampliar las oportunidades de cooperación y fortalecer la relación bilateral.

Economic recovery, trade and investment, objectives of the official visit of President Duque to Spain. President Iván Duque makes an official visit to Spain to expand opportunities for cooperation and strengthen the bilateral relationship.



Presidentes de Colombia y del Gobierno español firman cuatro instrumentos de cooperación

Se trata del acuerdo que crea la Comisión de Alto Nivel, el Acuerdo de Protección y Promoción Recíproca de Inversiones, el Convenio de Cooperación en Materia Lucha contra la Delincuencia y Seguridad, y el Acuerdo con el Instituto Cervantes.

Presidents of Colombia and the Spanish Government sign four cooperation instruments. This is the agreement creating the High-Level Commission, the

Agreement on the Protection and Reciprocal Promotion of Investments, the Convention on Cooperation in the Fight against Crime and Security, and the Agreement with the Cervantes Institute.



El Presidente Iván Duque se reunió este jueves con el Rey Felipe VI de España

“El objetivo es fortalecer relaciones comerciales. España es uno de los países que más inversión directa lleva a Colombia”, manifestó el Presidente Duque en Twitter.

President Iván Duque met with King Felipe VI of Spain. "The aim is to strengthen trade relations. Spain is one of the countries that brings most direct investment to Colombia," President Duque said on Twitter.

[Ver Noticia](#)

EQUIDAD PARA LA MUJER



Colombia tendrá primeras elecciones con paridad de género: ¡Jóvenes ejemplo!

[Ver Noticia](#)

Colombia tendrá las primeras elecciones con paridad de género

La Vicepresidenta y Canciller, Marta Lucía Ramírez, destacó que la paridad de género sea protagonista, por primera vez, en unas elecciones en Colombia. Se trata de los Consejos de Juventudes, donde la mitad de los candidatos inscritos son mujeres.

Colombia will have the first elections with gender parity. The Vice President and Foreign Minister, Marta Lucía Ramírez, highlighted that gender parity is the protagonist, for the first time, in a Colombian election. These are the Youth Councils, where half of the registered candidates are women.



[Ver Noticia](#)

Ley de Inversión Social, la primera reforma social y fiscal con enfoque de mujer en Colombia

Según estimaciones del Ministerio de Hacienda, esta iniciativa impulsará la creación de más de 350 mil empleos para mujeres, entre otros beneficios.

Social Investment Law, the first social and fiscal reform in Colombia, with a focus on women. According to estimates by the Ministry of Finance, this initiative will boost the creation of more than 350,000 jobs for women, among other benefits.

CULTURA Y DEPORTE



[Ver Noticia](#)

El Gobierno del Deporte entregó incentivos a los medallistas paralímpicos de Tokio 2020

El presidente Iván Duque resaltó que la participación de los atletas en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020 fue la mejor de la historia, con un total de 29 medallas obtenidas, superando lo conseguido en las ediciones anteriores.

Government delivered Incentives to Paralympic Medalists in Tokyo 2020. President Ivan Duque highlighted that the athletes' participation in the Olympic and Paralympic Games Tokyo 2020 was the best in history, with a total of 29 medals obtained, surpassing what was achieved in previous editions.

Paralympic Games Tokyo 2020 was the best in history, with a total of 29 medals obtained, surpassing what was achieved in previous editions.



[Ver Noticia](#)

La capital española se viste con la alegría y el color que caracteriza la Marca País Colombia

Buses decorados con imágenes de nuestro país empezaron a transitar por las calles de la capital española para promocionar nuestra Marca País, en el marco de la Feria del Libro de Madrid, donde Colombia es el país invitado de honor.

The Spanish capital is dressed in the joy and color of Colombia. Buses decorated with images of our country began to travel through the streets of the Spanish capital to promote our Country Brand, in the framework of the Madrid Book Fair where Colombia is the guest country of honor.

promote our Country Brand, in the framework of the Madrid Book Fair where Colombia is the guest country of honor.



[Ver Noticia](#)

La Academia Diplomática de Colombia presenta versión digital del Diccionario de la Diplomacia Moderna

El documento, publicado en el marco del Bicentenario del Ministerio de Relaciones Exteriores, reúne 742 términos técnicos utilizados en la diplomacia, el derecho y las relaciones internacionales.

The Diplomatic Academy of Colombia presents digital version of the Dictionary of Modern Diplomacy. The document, published in the framework of the Ministry of Foreign Affairs Bicentenary, brings together 742 technical terms used in diplomacy, law, and international relations.

MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE



Colombia conocerá más sobre carbono-neutralidad en la Feria Internacional del Medio Ambiente

Este evento es la principal plataforma para la divulgación de programas y proyectos ambientales. También es el centro más importante de las transacciones comerciales de tecnología, servicios especializados y académicos de la región.

Colombia will learn more about carbon neutrality at the International Environment Fair. This event is the main platform for the diffusion of environmental programs and projects. It is also, the most important place for business transactions in technology,

specialized and academic services in the region.



Gobierno trazó la hoja de ruta para modernizar y transformar el sector eléctrico en el corto y mediano plazo

Se priorizaron 39 propuestas, con base en las recomendaciones que realizaron los expertos nacionales e internacionales de la Misión de Transformación Energética.

Government set the plan to modernize and transform the electricity sector in the short and medium term. 39 proposals were prioritized, based on the recommendations made by the national and international experts of the Energy Transformation Mission.



La isla de San Andrés va rumbo a convertirse en una Biodiverciudad

Esta estrategia del gobierno busca que las Biodiverciudades reconozcan y enfoquen sus esfuerzos hacia un desarrollo urbano sostenible, cuidando su biodiversidad y reconociendo la importancia de su medio natural interno y externo.

San Andrés Island is on its way to becoming a biodiverse city. This government strategy seeks that the biodiverse cities prioritize and focus its efforts on sustainable urban development, taking care its biodiversity and recognizing the importance of its internal and external natural environment.



Por primera vez, Colombia tendrá una Estrategia Nacional de Movilidad Activa

Con esta estrategia se busca generar espacios y alternativas que incidan en la reducción de la contaminación en las ciudades del país.

For the first time, Colombia will have a National Active Mobility Strategy. This strategy seeks to generate spaces and alternatives that affect the reduction of pollution in the cities of the country.

Traducción no oficial*